

mo incestuoso cuyas implicaciones ideológicas participan de la complejidad contradictoria de la llamada "Postmodernidad".

Si el Arte se concibe como una experiencia trascendental (véase G. Bataille y el Bataille de M. Blanchot) la perspectiva hermenéutica se aleja entonces del sencillo "psicologismo" burgués, para convertirse en una empresa filosófica. Desde el corte que se establece entre las alturas del Arte verdadero y los vulgares simulacros se abren las vías de una investigación conceptual mediante la búsqueda de un principio fundacional. La literatura de lo no-presentable, llamada literatura "intelectual" o "metafísica" se vuelve la última manifestación del Verbo transcendente, la última representación legítima del Texto Sagrado... que alimenta, por lo tanto, la legitimidad del conjunto del campo intelectual (véase el análisis de P. Bourdieu, en *Ce que parler veut dire*, sobre el hermetismo de Heidegger y su proliferación sacerdotal).

No obstante, cabe señalar cuánto, por otra parte, el ensayo de Champeau se ubica en las márgenes de esa corriente: su rigor académico contrasta con la libertad formal que suelen practicar los críticos "creadores".

Michèle Soriano
University of Pittsburgh

Bernard McGuirk and Richard Cardwell, (eds.) *Gabriel García Márquez. New Readings.* Cambridge University Press, 1987.

El libro que reseñaremos es fruto de estudiosos de universidades de Inglaterra y los Estados Unidos de Norteamérica. Consta de doce ensayos, El discurso de aceptación del Premio Nobel de Literatura de 1982, que García Márquez leyó en su oportunidad, en una versión en lengua Inglesa debida a Richard Cardwell, así como una útil bibliografía del y sobre el autor.

El primer trabajo pertenece a Richard Cardwell: "Characterization in the early fiction of Gabriel García Márquez". Los primeros trabajos de G. M.

muestran a un sujeto protagónico golpeado por la adversidad, situado en una confrontación por su antagonismo con fuerzas mayores. La situación conoca la participación de la autoridad y tiene lugar en lugares poco propicios. García Márquez ve con ironía y humor a sus personajes, a los que no convierte en figuras "ejemplares", pero hay ambigüedad en el trazo, que puede ser alusivo o elusivo.

Eduardo González acude a la obra de Marcel Mauss "El regalo", para entender la obra. Es de lamentar sin embargo que el texto de González se encuentre más interesado en explicitar las ideas de Mauss a partir del cuento de García Márquez "La prodigiosa tarde de Baltazar", que pertenece al libro "Los funerales de la mamá grande", que en esclarecer los sentidos del texto mismo; hay un desbalance que impide la consecución de la pretensión de González.

El trabajo de René Prieto, "The Body as Political Instrument: Communication in NO ONE WRITES TO THE COLONEL", intenta establecer los sentidos subliminales del texto partiendo de interpretaciones psicoanalíticas. Prieto establece con persuasión las oposiciones semánticas en las que se estructura el sentido general del texto: Vida/Muerte; Hombre/Mujer; Invierno/ Verano; Mando/Sumisión. En la novela, el cuerpo reproduce la transformación del personaje en su relación con el mundo, tratocando su inicial abatimiento por la rebeldía. Este ciclo iría de la fase anal, signada por la fijación y dependencia con el cuerpo de la madre en el que se busca la seguridad, con lo que se construye la vida, a la fase oral, en la que el sujeto se separa del cuerpo materno para engarzarse en la vida.

Edwin Williamson aborda frontalmente, y con talento, la compleja problemática del "Realismo mágico", sin duda uno de los términos más ambiguos en la narrativa de Hispanoamérica y su examen crítico. En su ensayo, titulado "Magical Realism and the Theme of Incest in ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE", Williamson señala una relación entre el funcionamiento del realismo mágico y el proceso degenerativo y de descendencia de los Buen-

día. El realismo mágico aporta una separación de los lectores con respecto al universo de la novela que permite desplegar la oposición dialéctica que opone la experiencia de la realidad dentro de la novela a la que subyace fuera de él. Esta dialéctica opera gracias al "motivo" del incesto. Así, hemos de comprender que el realismo mágico es una manifestación del mal que mina a los protagonistas, ese mal deriva de la resignación de José Arcadio Buendía por no seguir el éxodo iniciado, es decir por renunciar al desafío al tabú del incesto. Esto provoca en los Buendía una vida sin ciencia, un estado mental que no permite distinguir entre el mundo fáctico y las proyecciones subjetivas del deseo y, por otro lado, afecta la concepción del tiempo del fundador de la estirpe. El orden represivo, restaurado por Ursula genera la insatisfacción y la soledad, subterfida por el requerimiento al lector para despertar de la pesadilla de la novela (vista como espejismo).

Aníbal González, en "Translation and Genealogy: ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE", explicita la relación entre el progreso de la comprensión de los manuscritos de Melquíades y la genealogía de la familia Buendía. La obra asume el problema de la contribución de la novela como género en la reflexión sobre la traducción. A través de ella se puede aspirar al lenguaje "puro" del que habla Benjamin, aquél que nos devolverá las afinidades centrales entre las lenguas. De Derrida se toma la idea de que la traducción niega la sacralidad de los textos, concepto afín con la idea de Borges de que la noción de texto definitivo es propia de la religión solamente. La superación de la confusión se da en los progresos en el desciframiento y la adquisición de lenguajes extranjeros.

Como se señala en el título, "The Humour of ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE", el trabajo de Clive Griffin es un recuento detallado de los mecanismos en los que se apoya el nivel humorístico de la novela. Una técnica de narración que juega con las expectativas del lector; la subversión de tabúes en lo sexual, lo religioso y el lenguaje; los procedimientos de exageración; el manejo de la ironía, lo ridículo y

la fantasía así como la intertextualidad. No obstante lo atinado, es inadecuado, por parte de Griffin, sostener que en la novela no se debe ver nada más que una obra de entretenimiento, ello requeriría una fundamentación; la mera recopilación, el catálogo de métodos no basta para probar esto último. En suma, un trabajo fallido y que no aporta mucho.

Gerald Martin, en "On MAGICAL and Social Realism in García Márquez" apela a situar la novela en el contexto en el cual fue producida. Es de esa manera como el realismo mágico asume, antropológicamente, los mitos y creencias populares pero no busca instaurar una realidad de fantasía, lo cual es una visión excéntrica a América Latina. El error ha sido no discernir entre la perspectiva de los personajes y la del autor.

"Aspects of Narrative Structure in THE INCREDIBLE AND SAD STORY OF THE INNOCENT ERENDIRA AND HER HEARTLESS GRANDMOTHER", es el título del análisis de Mark Millington. El autor señala como constante de ese libro de cuentos, la estructura ARRIVO-REACCION Y ESPANSION-PARTIDA, en donde la irrupción de una presencia, sujeta a una visión carnavalesca por parte del grupo genera una inversión en los protagonistas. La línea narrativa no parece trabada por la relación causal, por lo que se maneja la idea de fases o ciclos que concluyen, se maneja en los cuentos repeticiones que permite variaciones estratégicas y estas generan la "inversión".

Jo Labanyi, en su artículo "Language and Power in THE AUTUMN OF THE PATRIARCH" transita caminos ya recorridos, pero busca matizarlos. Con acierto establece que la novela tiene que ver con el poder concerniente a su expresión a través del lenguaje; el manejo de la perspectiva de la narración subvierte al lenguaje como instrumento de poder, ya que elude la unidad de una voz autorizada y autoritaria. Lo que pretendería el autor es develar los medios de mitificación verbal del poder.

Debemos a Carlos Alonso "Writing and Ritual in CHRONICLE OF A DEATH FORETOLD", el trabajo más compacto, sólido de todo el volumen. Co-

mienza por detectar una incongruencia entre el texto y el proyecto epistémico del tipo de investigación escogida: la crónica. En efecto, el narrador no aporta claridad sino ambigüedad e indefiniciones, por lo tanto la razón de la "crónica" reside en la performance, la lógica de la misma es la que guía la narración que intenta reproducir, representar el crimen usando las reiteraciones, nuevas exposiciones y datos irrelevantes desde el punto de vista de la información. Se trata de homologar la forma como ocurre el crimen y la forma como se cuenta. Hay un "Telos" ritual en esa homología. Se quiere superar catárticamente un hecho doloroso; pero hay una identidad entre escribir y matar: en ambos actos se violenta un cuerpo, en el caso de la escritura es el tejido de datos cosidos en el texto y expuestos ante la contemplación de alguien para quien la muerte de Santiago Nasar siempre se da por vez primera: el lector.

Bernard McGuirk nos da un trabajo un tanto diferente; de hecho, el que mayor riesgo asume, pero difícil de reseñar, sobre todo por la recuperación de la dimensión lúdica en la propuesta y no tanto en el objeto. "Free-play of Foreplay: the Fiction of Non-consummation: Speculations on CHRONICLE OF A DEATH FORETOLD", como lo anuncia su título convoca la apertura en el asedio y la huella de los trabajos de Jacques Derrida sobre Freud, sus "especulaciones". McGuirk pretende establecer los verdaderos motivos sobre los que se apoya la obra: el lenguaje del pun-donor, la firma del autor impícita en el texto y su relación con la mimesis, la funcionalidad como actantes de los nombres, la política sexual. Con todo lo apreciable del trabajo, creemos que no se despegamos demasiado de su modelo, lo que empobrece una posibilidad nueva nada común.

Robert Fiddian, en "A Prospective Post-script: Apropos of LOVE IN THE TIMES OF CHOLERA" señala con certeza algunas posibles instancias a considerar en futuros exámenes de la novela. Resalta la potenciación irónica de los topos del melodrama y otras formas de narrativa lacrimosa; niega que haya una ruptura con su literatura anterior, pues se mantienen temas constantes

como el sexo, la violencia, el desengaño, la decadencia, el estudio de los roles sexuales y el patriarcado, pero el gran tema es el Amor, contemplado en todas sus edades y en la dialéctica de la afirmación de la vida y la esperanza, pero, y eso es lo fascinante, también de la muerte, el decaimiento y la frustración de los proyectos vitales.

Se trata pues, como ya lo habrá visto el lector, de una selección sugestiva y bastante pareja en el rigor del trabajo, añadiríamos nosotros.

Sergio Ramírez Franco
Universidad de San Marcos

William W. Stein, Mariátegui y Norka Rouskaya. Lima, Amauta, 1989.

El día 5 de noviembre de 1917, durante las primeras horas de la mañana, la bailarina suiza Norka Rouskaya danzó, en el cementerio general de Lima, la "Marcha fúnebre" de Chopin, ante un grupo de personas entre las cuales se encontraba José Carlos Mariátegui. El hecho conmovió hondamente a la ciudad, que se sintió ultrajada en sus antepasados, cuya memoria había sido profanada, y se exigió duras sanciones contra los implicados, ya para entonces detenidos; aunque pronto serían liberados.

El delicioso incidente no ha dejado de herir la imaginación y fantasía de las generaciones pasadas, anclada en valores propios de la república aristocrática, ni ha dejado de sorprender y divertir a las presentes, ajena a las estridencias de la cucufatería pero también a la ingenua exaltación romántica con que está teñido el incidente.

El antropólogo Norteamericano William W. Stein nos invita, sin embargo, a contemplar el acontecimiento bajo la luz del más serio escrutinio y el proceso de evolución intelectual que llevó al amaута a su madurez. Para ello ha optado por una reconstrucción minuciosa de los hechos, sus antecedentes y sus consecuencias. La razón del trabajo es la de pasar revista a "la cadena de acontecimientos y reacciones", y para ello Stein encuentra el medio adecuado: